

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Dilemas de uma geração na encruzilhada”**

#### **20º Episódio: “O que é que eu fiz?”**

**Autor:** Chrispin Mwakideu

**Editores:** Madelaine Meier, Ludger Schadomsky

**Revisão:** Carla Fernandes

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

##### **Cena 2:**

- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)
- Idalina (*Mrs. Jumbe*) (35, mulher/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

##### **Cena 3:**

- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Olímpio (*Odumbe*) (40, homem/male)

##### **Cena 4:**

- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)
- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Grupo de estudantes (*Group of students*) (15/16, rapazes/male e raparigas/female)

### **1. Intro/Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao vigésimo episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África. Antes de nos concentrarmos no episódio de hoje, intitulado “O que é que eu fiz?”, vamos recapitular o que já aconteceu:

Depois de terem sido forçados pela tia Lena a trabalhar nas minas - sem o conhecimento dos seus pais -, os irmãos mais novos de Maria, Bruno e Carlos, conseguiram fugir. E acabaram a pedir dinheiro nas ruas. Um desconhecido encontrou-os e ofereceu-lhes ajuda:

**2. Bruno:** (EP 19, 20) “Ajudem-nos! Por favor! Precisamos de dinheiro para voltar para casa.”

**3. Olímpio:** (EP 19, 41) “Não chores. Está tudo bem. (35) Eu sou camionista e Tandica fica no meu caminho.  
(41) (...) Posso levar-vos comigo para Quisimba.”

Será que Bruno e Carlos vão finalmente voltar para junto da sua família? E o que terá acontecido a Nuno, depois de ter roubado o carro dos pais e atropelado uma pessoa?

**4.**

**5.**

Como irá Nuno lidar com a culpa que sente? É o que vamos descobrir mais tarde neste episódio. Mas, primeiro, recordemos a visita surpresa de Maria ao quarto de Daniel no episódio anterior.

**6. Atmo: Porta é aberta lentamente (EP 19, 99)**

**(SFX: Door opens slowly)**

**7. Daniel:** (EP 19, 101) “Maria? Será que estou a sonhar?”

**8. Maria:** (104) “Daniel... (...) Por ti, estou pronta para me tornar uma mulher de verdade!”

Maria mudou de ideias sobre o sexo antes do casamento. Mas será que se vai arrepender depois? A jovem está agora em casa e acaba de acordar, depois da noite passada...

**Cena 1: Maria reflete sobre ter relações sexuais pela primeira vez**

**9. Atmo: De manhã: trânsito ligeiro, pássaros**

**(SFX: Morning atmo: light traffic, birds)**

**10. Atmo: Maria boceja**

**(SFX: Mercy yawns)**

**11. Maria:** (voz cansada) Ah... sinto-me tão cansada...  
(lembra-se da noite passada) Oh, meu Deus! O que é que eu fiz?

**12. Atmo: Tapa a cabeça com cobertores**

**(SFX: Blankets pulled over head)**

**13. Maria:** (cheia de remorsos) Perdi a virgindade! Já não sou inocente... A Teresa disse-me que me sentiria mais mulher... Hmm... Sinto-me... culpada... e envergonhada. Mas porquê? Eu gosto do Daniel... Ele é alto, bonito, rico... É de Labória e é o ÚNICO que me entende. Fiz bem dormir com ele... não fiz?

**14. Atmo: Roupa de cama**

**(SFX: Bedclothes rustling)**

**15. Maria:** Será que os meus pais vão notar alguma mudança em mim? Pelo meu comportamento, poderão dizer que já não sou a mesma? E os meus colegas?

**16. Atmo: Cama chia quando ela se levanta**

**(SFX: Squeaking sound from bed as she gets up)**

**17. Atmo: Passos**

**(SFX: Footsteps walking)**

**18. Maria:** (pânico) Oh não! Estou atrasada! Tenho de me despachar. Não quero perder o exame!

**19. Música**

**Cena 2: Nuno a preparar-se para ir para a escola**

**20. Atmo: Nuno a escovar os dentes**

**(SFX: Brushing of teeth)**

**21. Atmo: Água a ser gargarejada e depois cuspidada**

**(SFX: Gurgling of water and spitting out)**

**22. Júlio:** Mas o que é que o Nuno está a fazer? Já estou atrasado para o trabalho! Ele está metido no quarto há séculos.

**23. Idalina:** Pois, tu é que lhe disseste para ficar lá! Deixa-me ver o que ele anda a fazer.

**24. Atmo: Passos**

**(SFX: Footsteps walking)**

**25. Atmo: Bate suavemente à porta**

**(SFX: Gentle knock on door)**

**26. Idalina:** Nuno, meu filho... O teu pai já está pronto para te deixar na escola.

**Silêncio**

**27. Idalina:** Anda lá, Nuno. Sai do quarto. Não te podes esconder do mundo para sempre! **(breve pausa)**  
Foi um acidente. Podia ter acontecido a qualquer um. Até ao teu pai!

**28.**

29.

30.

31.

32. **Nuno:** (de dentro do quarto) Eu quase matei uma senhora. Atropelei-a! Não consigo tirar essa imagem da cabeça!

33. **Idalina:** (tenta confortá-lo) Nãoooo, Nuno! Ninguém morreu. Pára de pensar assim! Mas temos mesmo que ter esta conversa através da porta? E... espera lá, mas que cheiro é esse? Nuno! Vou abrir a porta!

34. **Atmo: Porta a ser aberta**

(SFX: Door being opened)

35. **Idalina:** (chocada) Oh, meu deus! Nuno, o que estás a fazer? (grita) Júlio, acho que tens de ver isto.

36. **Atmo: Passos apressados**

(SFX: Footsteps walking quickly)

37. **Júlio:** É melhor que seja algo sério, porque se não for...  
Oh, não! Oh, não! Nuno, quando é que tu...?  
(furioso) Tira o cigarro da boca! Agora mesmo!

38. **Nuno:** (calmo) Não é preciso gritar. Consigo ouvir-te perfeitamente, pai.

- 39. Idalina:** Trata tu disto, Júlio. Eu não consigo.
- 40. Júlio:** Já estamos atrasados. Nuno, vai buscar as tuas coisas da escola e depois vamos! Falamos sobre isto mais logo.
- 41. Idalina:** Não te esqueças de parar na esquadra da polícia. Eles têm de prender o Mário. Eu quero recuperar o meu carro!
- 42.**
- 43. Nuno:** **(gentil)** O Mário? Estão totalmente enganados. Por que é que continuam a insistir que foi ele? O pai da Maria não tem nada a ver com o assalto!
- 44. Júlio:** **(ordena)** Cala a boca! O que sabes tu, eh? Não quero ouvir mais uma palavra tua! E agora despacha-te!
- 45. Atmo: Alguém a ser empurrado e a cair**  
**(SFX: Someone being pushed and falling down)**
- 46. Idalina:** **(grita)** Pára, Júlio! Assim ainda o magoas!
- 47. Música**

### **Cena 3: Carlos e Bruno iniciam viagem de regresso a casa**

#### **48. Atmo: Camião a ser ligado**

**(SFX: Heavy truck engine being turned on)**

**49. Olímpio:** E agora prestem bem atenção. Como é que vocês se chamam mesmo?

**50. Carlos:** **(ao mesmo tempo)** Carlos

**51. Bruno:** **(ao mesmo tempo)** Bruno.

**52. Olímpio:** Carlos e Bruno. Certo! Muito bem, rapazes, estamos agora a sair de Ouango para irmos para Quisimba.

**53. Carlos:** **(interrompe Olímpio, animado)** Sim! Para ver a mãe, o pai e a Maria e todos os nossos amigos em Tandica!

**54. Bruno:** Calma, Carlos. Deixa o senhor Olímpio acabar!

**55. Olímpio:** Não te preocupes, Bruno. Eu entendo que vocês estão ansiosos por ver a vossa família novamente. Mas eu tenho de vos avisar. Vai ser uma viagem muito, muito longa! Se tivermos sorte, devemos estar em casa amanhã.



**56.**

**57. Olímpio:** Ah, e se alguém perguntar, meninos, dizem que eu sou vosso pai!

**58. Carlos:** Mas isso não é verdade!

**59. Olímpio:** Mas vai poupar-nos problemas. Se descobrem que não são meus filhos, podem pensar que vos estou a raptar. E já devem saber o que pode acontecer depois...

**60. Bruno:** Mandam-nos outra vez para cá?

**61. Olímpio:** Exatamente! E também me prendem por vos ter raptado. Por isso, lembrem-se: durante esta viagem, eu sou vosso pai. Assim que chegarmos a Tandica, eu deixo de ser vosso pai. Está bem?

**62. Bruno e Carlos:** Está bem!

**63.**

**64.**

**65.**

**66.**

**67.**

**68.**

**69.**

**70.**

**71. Olímpio:** Então, vamos fazer-nos à estrada...

**72. Atmo: Camião acelera e parte**  
**(SFX: Truck accelerates and drives off)**

**73. Música**

#### **Cena 4: Turma de Maria faz um exame**

**74. Atmo: Sala de aula, estudantes murmuram**  
**(SFX: Classroom atmo, students murmuring)**

**75. Teresa:** Maria, o que é que te aconteceu hoje? Estive à tua espera na paragem de autocarro! Mas como não apareceste, tive de vir para a escola sem ti...

**76. Maria:** Desculpa! É uma longa história, mas estou feliz por ter conseguido chegar à escola a tempo.

**77.**

**78. Maria:** Agora temos de nos concentrar no teste de Biologia. A diretora deve estar mesmo a chegar. E eu preciso de fazer uma revisão de última hora.

**79. Teresa:** **(entediada)** Está bem, está bem...

## 80. Atmo: Páginas de um livro a serem viradas

(SFX: Pages of a book being turned)

81. Nuno: (limpa a garganta) Olá, Maria.

82. Teresa: (sarcástica) Iuuuu! E eu, sou invisível ou quê?  
Estou sentada ao lado da Maria, mas parece que ninguém repara em mim.

83. Maria: Eu reparo, Teresa. (suspira) Sim, Nuno, o que foi?

84. Nuno: Nada. Eu só... Toma. Lê este bilhete quando estiveres sozinha.

85. Maria: Nuno, já te disse mil vezes: eu estou...

86. Nuno: Lê, por favor. É urgente! Eu fiz o que podia.

87. Teresa: (faz-se de preocupada) Oh, oh, Maria. Parece que o Nuno está a planear matar-se, agora que o amor da sua vida escolheu outra pessoa! Maria, tens de ler isso antes que ele saia desta sala!  
(risos)

88. Nuno: (furioso) Mete-te na tua vida, Teresa!

89. Maria: Está bem, eu leio. Mas depois do exame. Agora preciso de...

**90. Nuno:** É melhor leres agora. Depois pode ser tarde.

**91. Teresa:** Oh, não! Ele já tomou o veneno!

**92. Nuno:** **(furioso)** Se dizes mais uma palavra, Teresa, juro que te arranco essa estupidez! Maria, é sobre o teu pai.

**93. Maria:** Tudo bem, acalme-te! Vou já ler!

**94. Atmo: Papel a ser desdobrado**

**(SFX: Paper being unfolded)**

**95. Maria:** **(chocada)** O quê?! Isto é uma brincadeira, não é? Nuno, o que é isto? Não pode ser verdade!

**96. Atmo: Passos aproximam-se**

**(SFX: Footsteps approaching)**

**97. Daniel:** Há algum problema aqui, Maria?

**98. Nuno:** O problema és sempre tu, Daniel.

**99. Atmo: Murmúrios e resmungos de estudantes**

**(SFX: Murmurs and grumbles from students)**

**100. Atmo: Passos em saltos altos**

**(SFX: High-heeled footsteps)**

**101. Julieta:** Daniel e Nuno, voltem para os vossos lugares!  
Fechem todos os livros e guardem-nos dentro das  
vossas secretárias.

**102. Atmo: Livros a serem fechados e secretárias são abertas e  
fechadas**

**(SFX: Books being closed and desks opened and shut)**

**103. Julieta:** Muito bem! Vou agora entregar-vos os exames.  
Não virem os testes até eu dizer.

**104. Atmo: Papel é pousado na mesa**

**(SFX: Paper put on the table)**

**105. Música**

**108. Outro/Narrador:**

E é com Maria e os colegas a preparem-se para os primeiros exames na Academia Bongo que termina este episódio. O que dizia no bilhete que Nuno escreveu a Maria? Como irão correr os exames a Maria, Nuno, Daniel e Teresa? E não nos esqueçamos de Carlos e Bruno, que já começaram a sua viagem de volta para Tandica. Será que irão conseguir chegar a casa? Descubram tudo isto e muito mais no próximo episódio!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem podem ouvi-los como podcast em:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear

- Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!

